

**ACORD**  
**ÎNTRE**  
**REPUBLICA MOLDOVA**  
**ȘI**  
**EMIRATELE ARABE UNITE**  
**PRIVIND**  
**PROMOVAREA ȘI PROTEJAREA RECIPROCĂ A INVESTIȚIILOR**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Emiratelor Arabe Unite (denumite în continuare "Părți Contractante");

Dorind să promoveze cooperarea economică mai strânsă între ele în ceea ce privește investițiile efectuate de investitorii unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante;

Recunoscând că promovarea și protejarea reciprocă a acestor investiții va conduce la stimularea inițiativelor de afaceri și la creșterea prosperității în ambele Părți Contractante;

Fiind de acord că un cadru stabil pentru investiții va maximiza utilizarea eficientă a resurselor economice și îmbunătățirea standardelor de viață în ambele Părți Contractante;

Recunoscând că aceste obiective pot fi atinse fără a compromite standardele de sănătate și siguranță și măsurile de mediu aplicate;

S-a agreat ca prezentul Acord să nu se aplice înainte de stabilirea investițiilor.

Au convenit după cum urmează:

## **ARTICOLUL 1**

### **Definiții**

În sensul prezentului Acord, cu excepția cazului în care contextul impune altfel, următoarele cuvinte au înțelesul atribuit pentru fiecare:

1. Termenul „investiție“ înseamnă orice fel de active deținute și controlate în mod direct sau indirect, care este în legătură cu activitățile de afaceri, achiziționate în scopul de a stabili relații economice de durată pe teritoriul unei Părți Contractante în conformitate cu legile și reglementările sale, și care are caracteristicile unei investiții, inclusiv caracteristici, cum ar fi angajamentul de capital sau a altor resurse, speranța de câștig sau de profit, asumarea riscului, sau o anumită durată, și va include, în special, dar nu exclusiv:

a. bunurilor mobile și imobile, precum și orice alte drepturi, cum ar fi dreptul de ipotecă, gajuri, uzufructe și drepturi similare;

b. o companie, acțiuni, capital, titluri de creață și alte forme de participare la o companie;

c. titluri de creață, obligațiuni, împrumuturi și alte forme de datorii;

d. drepturi de creanță sau orice alte active sau performanță ce au o valoare economică;

e. drepturilor de proprietate intelectuală și industrială, cum ar fi drepturile de autor, mărci comerciale, brevete, procedee tehnice, know-how și fondul comercial, care sunt legate de investiții, și

f. drepturile conferite prin lege sau contract, cum ar fi concesiunile, licențele, autorizații sau permise. Resursele naturale nu sunt reglementate de prezentul Acord, în cazul Emiratelor Arabe Unite.

Revendicările de bani care implică un fel de interes stabilite în punctul (a) până la (f) de mai sus nu includ:

- i. contracte comerciale pentru vânzarea de bunuri sau servicii de către un cetățean sau o companie unei Părți Contractante unui cetățean sau companii pe teritoriul celeilalte Părți Contractante; sau
- ii. extinderea creditului în legătură cu tranzacții comerciale, cum ar fi finanțarea comerțului.

Pentru a se califica drept o investiție în sensul prezentului Acord, un activ trebuie să aibă caracteristicile unei investiții, inclusiv caracteristicile, cum ar fi angajamentul de capital sau a altor resurse, așteptările de câștig sau profit, precum și asumarea riscului.

Hotărârea arbitrală sau orice ordin sau hotărâre pronunțată în ceea ce privește investiția, nu sunt considerate ca investiții în sensul prezentului Acord.

2. Termenul „investitor“ al unei Părți Contractante înseamnă:
  - a) Orice persoană fizică care este cetățean al acelei Părți Contractante, în conformitate cu legislația sa;
  - b) Orice persoană juridică stabilită pe teritoriul Părții Contractante, în conformitate cu legislația sa și are sediul central pe teritoriul său, dacă proprietatea este privată sau guvernamentală.
3. În sensul prezentului articol, termenul „persoană juridică“ înseamnă: dacă un investitor deține mai mult de 50% din capitalul său social atunci acesta este persoană juridică.
4. Termenul „controlat“ înseamnă: în cazul în care investitorul are puterea de a numi majoritatea membrilor consiliului director.
5. Termenul „activități de investiții“ înseamnă: operarea, gestionarea, întreținerea, utilizarea, posedarea, vânzarea sau orice altă cesiune a investițiilor.
6. Termenul „venit“ înseamnă: toate sumele produse de o investiție sau reinvestirea ce include, în special, deși nu în mod exclusiv; profit, dobânzi, dividende, drepturi de autor, câștigurile de capital și taxe.
7. Termenul „fără întârziere“ înseamnă: perioada necesară pentru a îndeplini formalitățile legale pentru transferul de fonduri.
8. Termenul „teritoriu“ înseamnă:
  - a. Termenul „Republica Moldova“ înseamnă teritoriul său în interiorul granițelor sale, alcătuit din sol, subsol, ape și spațiu aerian de deasupra solului și apelor, asupra căruia Republica Moldova își exercită suveranitatea absolută și exclusivă și competență, în conformitate cu legislația sa internă și dreptul internațional;
  - b. În ceea ce privește Emiratele Arabe Unite: teritoriul Emiratelor Arabe Unite, teritoriul mării, spațiul aerian și zonele sale submarine asupra cărora Emiratele Arabe Unite exercită, în conformitate cu dreptul internațional și legea drepturilor suverane a Emiratelor Arabe Unite; inclusiv Zona Economică Exclusivă și partea continentală și insulele aflate sub jurisdicția sa, în ceea ce privește orice activitate desfășurată în apele sale, fundul mării și subsol în legătură cu explorarea sau exploatarea resurselor naturale, în temeiul legii sale și dreptului internațional.

9. Termenul „libera utilizare a monedei“ înseamnă moneda utilizabilă în mod liber astfel precum este definit de articolele acordului FMI sau orice monedă internațională, care este utilizată pe scară largă pentru a face plăți în tranzacțiile internaționale.

## **ARTICOLUL 2**

### **Promovarea investițiilor**

Fiecare Parte Contractantă va stabili, sub rezerva politicii sale generale în domeniul investițiilor străine, promovarea investițiilor în teritoriul său de stat de către investitorii celeilalte Părți Contractante și va admite astfel de investiții în conformitate cu legile și reglementările sale.

## **ARTICOLUL 3**

### **Protecția și tratamentul investițiilor**

1. Fiecare Parte Contractantă va acorda investițiilor efectuate de investitorii celeilalte Părți Contractante pe teritoriul statului un tratament corect și echitabil și deplina protecție și siguranță, în conformitate cu dreptul internațional cutumiar.
2. Pentru o mai mare certitudine, o Parte Contractantă încalcă obligația de a furniza un tratament corect și echitabil prevăzut în paragraful (1) numai în cazul în care aceasta adoptă măsuri sau serii de măsuri care constituie:
  - denegare de dreptate, inclusiv o încălcare fundamentală a procesului echitabil, în cadrul unei proceduri penale, civile sau administrative;
  - un comportament vădit arbitrar;
  - discriminarea bazată pe naționalitate, sex, rasă sau convingeri religioase.
3. Niciuna dintre Părțile Contractante nu va afecta în nici un fel, prin măsuri nerezonabile sau discriminatorii, conducerea, întreținerea, folosirea, posedarea sau cesiunea investițiilor efectuate de investitorii celeilalte Părți Contractante.
4. Fiecare Parte Contractantă va respecta orice obligație pe care a asumat-o în ceea ce privește investiția investitorului al unei Părți Contractante.
5. În conformitate cu legile și reglementările sale, fiecare Parte Contractantă, în măsura în care este posibil pune la dispoziția publicului, legile și reglementările sale care se referă la investiții.
6. În caz de lichidare a unei investiții, veniturilor din lichidare i se vor acorda aceeași protecție și tratament.
7. O determinare că a existat o încălcare a unei alte prevederi a prezentului Acord sau a unui acord internațional separat nu stabilește că a existat o încălcare a acestui Articol.

## **ARTICOLUL 4**

## Tratamentul celei mai favorizate națiuni

1. Fiecare Parte Contractantă va acorda investitorilor celeilalte Părți contractante și investițiile lor și veniturilor lor un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă, în unele circumstanțe investitorilor oricărui stat terț și investițiilor lui, în ceea ce privește gestionarea, conducerea, operarea, cesiunea, posedarea și utilizarea investițiilor.
2. Pentru o mai mare certitudine, tratamentul menționat în paragraful 1 nu cuprinde mecanismele de soluționare a litigiilor, sau orice probleme de procedură sau judiciare, precum și orice întreprinderi privind obligațiile contractuale ale statului gazdă, astfel cum este prevăzut în prezenta sau alte acorduri internaționale.
3. Prevederile prezentului Acord nu se interpretează astfel încât să oblige o Parte Contractantă să extindă asupra investitorilor celeilalte Părți Contractante, în beneficiul oricărui tratament, preferința sau privilegiu care rezultă din:
  - a) Statutul de membru al oricărui acord existent sau viitor de integrare economică regională sau organizație sau uniune vamală a cărei una dintre Părțile Contractante este sau poate deveni parte; sau
  - b) Orice acord internațional sau aranjament care se referă integral sau în principal, la impozitare sau orice legislație internă referitoare în întregime sau în principal, la impozitare.
4. Prevederile prezentului articol nu se aplică în cazul contractelor de achiziții publice, subvenții și împrumuturi, garanții, asigurări acordate companiilor autohtone.

## **ARTICOLUL 5**

### Tratamentul Național

1. Sub rezerva legilor și reglementărilor sale, fiecare Parte Contractantă va acorda investitorilor celeilalte Părți Contractante și investițiilor sale și veniturilor lor un tratament nu mai puțin favorabil decât tratamentul pe îl acordă în împrejurări similare investitorilor proprii și investițiilor acestora, numai în ceea ce privește gestionarea, dirijarea, operarea și cesiunea investițiilor.
2. Prevederile prezentului Articol nu se aplică în cazul contractelor de achiziții publice.

## **ARTICOLUL 6**

### Exproprierea

1. Niciuna dintre Părțile Contractante nu va expropria, naționaliza sau nu va lua măsuri cu efect echivalent (denumit în continuare „expropriere“) împotriva investițiilor investitorilor celeilalte Părți Contractante, cu excepția cazului în care o astfel de expropriere se efectuează:

- a) pentru scopuri publice;
  - b) în mod nediscriminatoriu;
  - c) cu achitarea unei compensații prompte, adecvate și eficiente; și
  - d) În conformitate cu procedurile juridice.
2. În cazul în care valoarea de piață justă nu poate fi stabilită, compensația se stabilește în mod echitabil, ținând cont de toți factorii și circumstanțele relevante, cum ar fi capitalul investit, natura și durata investiției, înlocuirea, valoarea contabilă și fondul comercial.
3. Paragrafele 1 și 2 din prezentul Articol nu trebuie, cu toate acestea, să afecteze în nici un fel dreptul unei Părți Contractante de a pune în aplicare astfel de legi sau de a lua măsuri sau acțiuni de reglementare pe care le consideră necesare pentru protejarea obiectivelor legitime de bunăstare publice, cum ar fi sănătatea publică, siguranța, precum și mediul înconjurător, controlul utilizării proprietății în conformitate cu interesul general sau pentru a asigura plata impozitelor sau a altor aporturi de penalități.
4. Fără a aduce atingere dispozițiilor prezentului Articol, activele suverane și fondurile suverane nu sunt supuse naționalizării, explorării, sechestrării, blocării sau înghețării de către o Parte Contractantă și nici nu sunt supuse nici uneia dintre aceste măsuri în mod direct sau indirect printr-o cerere a unei părți terțe.

## **ARTICOLUL 7**

### Despăgubiri pentru pierderi

1. În cazul în care investițiile investitorilor uneia dintre Părțile Contractante suferă pierderi sau pagube cauzate de război sau de alt conflict armat, stare de urgență națională, revoltă, insurecție sau răscoale pe teritoriul a celei din urmă Părți Contractante, lor li se asigură un tratament privind restituirea, despăgubirea, compensarea sau altă soluție din partea ultimei Părți Contractante, nu mai puțin favorabile decât tratamentul pe care ultima Parte Contractantă îl asigură propriilor investitori sau investitorilor unui Stat terț.
2. Fără a aduce atingere alineatului 1 al prezentului Articol, un investitor al unei Părți Contractante care a suferit pierderi pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, cauzate de unul din evenimentele enumerate în acest alineat, în rezultatul:
  - a) rechiziții de investiții sau unei părți a acesteia cu forța sau autoritatea acestuia, sau
  - b) distrugerea investițiilor sale sau a unei părți a acesteia de către forțele sau autoritățile acesteia, care nu a fost impusă de necesitatea situației,trebuie să fie acordată restituirea promptă, adecvată și eficientă sau compensarea.

## **ARTICOLUL 8**

### Transferuri

1. Fiecare parte contractantă va garanta cu bună credință ca toate transferurile legate de o investiție să fie făcute în mod liber și fără întârzieri nejustificate pe și în afara teritoriului său. Astfel de transferuri includ:
  - a. capitalul inițial și sume suplimentare pentru menținerea sau dezvoltarea unei investiții;
  - b. venituri;
  - c. încasările din vânzarea tuturor sau a oricărei părți a investiției sau din lichidarea parțială sau totală a investiției;
  - d. plățile efectuate în cadrul unui contract, inclusiv în cadrul unui acord de împrumut;
  - e. veniturile personalului angajat din străinătate în legătură cu o investiție pe teritoriul său și
  - f. plățile efectuate în temeiul Articolelor 6 și 7 din prezentul Acord.
2. Fiecare Parte Contractantă va permite transferuri aferente unei investiții care urmează să fie făcute într-o monedă liber convertibilă la cursul pieței de schimb în vigoare la data transferului.
3. Fără a aduce atingere paragrafelor 1 și 2 din prezentul Articol, o Parte Contractantă poate întârzia și / sau împiedica un transfer prin măsuri echitabile, nediscriminatorii, și de bună credință referitoare la impozitare, protecția drepturilor creditorilor, asigurarea respectării hotărârilor sau deciziilor judiciare sau administrative.

## **ARTICOLUL 9**

### Refuz de Beneficii

1. O Parte Contractantă poate nega beneficiile acestui Acord unui investitor al celeilalte Părți Contractante, care este o persoană juridică a unei astfel de Părți Contractante și investiții ale aceluși investitor în cazul în care persoanele unei Părți ne-Contractante deține sau controlează persoana juridică și Partea Contractantă negată nu întreține relații diplomatice cu Partea ne-Contractantă.
2. O Parte Contractantă poate nega beneficiile acestui Acord unui investitor care este o persoană juridică a celeilalte Părți Contractante și investițiilor aceluși investitor în cazul în care persoana juridică nu desfășoară activități comerciale substanțiale pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante și persoanele unei Părți ne-Contractante sau a unei Părți Contractante negate, ce dețin sau controlează persoana juridică.

## **ARTICOLUL 10**

### Angajarea Personalului de Conducere

Investitorul uneia dintre Părțile Contractante poate angaja personalul de conducere înalt calificat, indiferent de naționalitatea lor, cu condiția ca starea acestui personal de conducere ar trebui să aibă relații diplomatice cu țara pe teritoriul căreia se efectuează investiția.

## **ARTICOLUL 11**

## Interzicerea Cerințelor de Performanță

1. O Parte Contractantă nu poate impune sau obliga investitorii celeilalte Părți Contractante orice cerință de performanță în legătură cu gestionarea, desfășurarea sau exploatarea investițiilor lor pe teritoriul acelei Părți Contractante.
2. O Parte nu poate impune sau obliga următoarele cerințe, sau impune un angajament sau o promisiune, în legătură cu înființarea, achiziționarea, extinderea, administrarea, desfășurarea sau exploatarea unei investiții acoperite sau orice alte investiții pe teritoriul său:
  - a) să exporte un anumit nivel sau procent al unui bun sau serviciu;
  - b) să atingă un anumit nivel sau procent de conținut intern;
  - c) să cumpere, utilizeze sau să acorde o preferință pentru un bun produs sau serviciu furnizat pe teritoriul său, sau să cumpere un bun sau un serviciu de la o persoană pe teritoriul său;
  - d) să refere volumul sau valoarea importurilor la volumul sau valoarea exporturilor sau la valoarea intrărilor de valută asociată acelei investiții;

## **ARTICOLUL 12**

### Excepții Generale

1. Nici o prevedere din prezentul acord nu se interpretează astfel încât să împiedice o Parte Contractantă să adopte, mențină sau impună orice măsuri juridice nediscriminatorii:

- (a) concepute și aplicate pentru protecția omului, viața animalelor sau a plantelor sau a sănătății, sau asupra mediului;
- (b) referitoare la conservarea resurselor naturale epuizabile însuflețite sau neînsuflețite.

2. Nici o prevedere din prezentul Acord nu se interpretează astfel încât:

- (a) să solicite oricărei Părți Contractante de a furniza sau de a permite accesul la orice informații a căror divulgare determină să fie contrară intereselor sale esențiale de securitate;
- (b) să împiedice orice Parte Contractantă să ia orice acțiuni pe care le consideră necesare pentru protecția intereselor esențiale ale siguranței sale,
  - (i) referitoare la traficul de arme, muniții și ustensile de război și la un astfel de trafic și tranzacții cu bunuri, alte materiale, servicii și tehnologii întreprinse în mod direct sau indirect, în scopul de a furniza o unitate militară sau de securitate,
  - (ii) luate în timp de război sau în alte situații de urgență în relațiile internaționale, sau
  - (iii) cu privire la punerea în aplicare a politicilor naționale sau a acordurilor internaționale, respectând neproliferarea armelor nucleare sau a altor dispozitive explozive nucleare; sau



(c) să împiedice orice Parte Contractantă să ia măsuri în îndeplinirea obligațiilor sale, în conformitate cu Carta Națiunilor Unite pentru menținerea păcii internaționale și securității.

3. Adoptarea, menținerea sau aplicarea acestor măsuri este supusă cerinței ca acestea să nu fie aplicate într-un mod arbitrar sau nejustificabil sau nu constituie o restricție disimulată privind investițiile investitorilor celeilalte Părți Contractante.

### **ARTICOLUL 13**

#### **Subrogarea**

1. În cazul în care una dintre Părțile Contractante sau agenție desemnată (în sensul prezentului Articol: „garantul“) efectuează o plată în temeiul unei indemnizații date în ceea ce privește o investiție pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, cea din urmă Parte Contractantă va recunoaște:
  - a) cesiunea către garant prin lege sau prin tranzacție legală a tuturor drepturilor și pretențiilor părții asigurate; și
  - b) că garantul are dreptul de a exercita aceste drepturi și de a impune astfel de pretenții în temeiul subrogării, în aceeași măsură ca și partea asigurată, și își asumă obligațiile aferente investiției.
2. Garantul are dreptul, în toate situațiile, la:
  - a) același tratament în ceea ce privește drepturile, obligațiile și creanțele dobândite de aceasta, în temeiul cesiunii; și
  - b) orice plăți primite în aplicarea acestor drepturi și pretenții ca parte asigurată ce are dreptul să le primească în temeiul prezentului acord, în ceea ce privește investiția veniturile în cauză.
3. Drepturile sau pretențiile subrogate nu trebuie să depășească drepturile originale sau pretențiile investitorului.
4. Prin derogare de la paragraful 1 din prezentul Articol, subrogarea va avea loc în Partea Contractantă numai după aprobarea autorității competente a Părții Contractante.

### **ARTICOLUL 14**

#### **Reglementările Diferendelor relative Investițiilor între Investitor și cealaltă Parte Contractantă**

1. Prezentul articol se aplică litigiilor juridice între un investitor și o Parte Contractantă și cealaltă Parte Contractantă care rezultă din investiția investitorului pe teritoriul statului ultimei Părți Contractante. Un astfel de litigiu se referă la o presupusă încălcare a unei obligații a Părții Contractante în temeiul prezentului Acord, care a cauzat pierderi sau daune investitorului al celeilalte Părți Contractante.
2. Pentru a începe consultările, investitorul va transmite Părții Contractante o notificare scrisă. Notificarea precizează detaliile litigiului, cum ar fi:
  - a. numele și adresa investitorului contestat;
  - b. dispozițiile prezentului Acord, care ar fi fost încălcate; și
  - c. temeiul de fapt și de drept pentru revendicare.
3. În cazul în care litigiul nu poate fi soluționat pe cale amiabilă în termen de șase luni de la data primirii notificării scrise, litigiul, la cererea investitorului, va fi soluționat după cum urmează:
  - a. de către o instanță de arbitraj competentă a Părții Contractante pe teritoriul unde este făcută investiția; sau
  - b. prin arbitraj de către Centrul Internațional pentru Reglementarea Disputelor de Investiții (ICSID), stabilit de Convenția privind Reglementarea Diferendelor relative Investițiilor între State și Cetățenii altor State, deschis spre semnare la Washington la 18 martie 1965 cu condiția că ambele Părți Contractante sunt părți la Convenția menționată anterior; sau
  - c. de Facilitatea Suplimentară a ICSID, în cazul în care numai una dintre Părțile Contractante este semnatar al Convenției de la Washington; sau
  - d. prin arbitraj în fața tribunalului din trei arbitri, în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Dreptul Comercial Internațional (UNCITRAL), astfel cum a fost modificat în 2010. În caz de arbitraj, fiecare Parte Contractantă prin prezentul Acord irevocabil consimte în prealabil să supună orice astfel de dispută la tribunalul constituit în conformitate cu normele menționate anterior;
4. Sentința este definitivă și obligatorie. Fiecare Parte Contractantă asigură recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale, în conformitate cu legile și reglementările și normele și principiile dreptului internațional.
5. Litigiile care decurg din orice alt acord încheiat între investitor și orice entitate desemnată a unei Părți Contractante sau a guvernului local în ceea ce privește investiția acestor investitori se soluționează în conformitate cu procedura de soluționare a litigiilor prevăzută în aceasta.

6. În cazul inițierii procedurii de reglementare a litigiilor în conformitate cu oricare dintre forurile prevăzute în paragraful 3 din prezentul Articol, forul ales va fi utilizat de către părțile la diferend cu excluderea celorlalte două foruri în ceea ce privește litigiile cu aceeași materie sau materie identică.
7. Nici un diferend relativ investițiilor nu poate fi supus soluționării prin arbitraj în conformitate cu paragraful 3 din prezentul Articol, în cazul în care mai mult de cinci ani au trecut de la data la care investitorul primul a dobândit sau ar fi dobândit cunoștințe cu privire la presupusa încălcare și pierderea sau daunele pe care acesta din urmă a pretins că le-a suportat.

## **ARTICOLUL 15**

### **Soluționarea Litigiilor dintre Părțile Contractante**

1. Orice litigiu între Părțile Contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, în măsura în care este posibil, va fi soluționat pe cale amiabilă, prin consultări și / sau alte canale diplomatice.
2. În cazul în care Părțile Contractante nu pot ajunge la un acord în termen de șase (6) luni de la data la care au fost solicitate consultările și / sau alte canale diplomatice au fost inițiate de către oricare dintre Părțile Contractante, diferendul, la cererea Părții Contractante, va fi depus unui tribunal de arbitraj. În lipsa unui acord de către Părțile Contractante contrare, procedura de arbitraj se desfășoară în conformitate cu Curtea Permanentă de Reguli Opționale de Arbitraj Reguli pentru Arbitrarea Disputelor între Două State, cu excepția celor modificate de către Părțile Contractante sau de prezentul Acord.
3. Cu excepția cazului în care Părțile convin altfel, litigiul va fi soluționat de către tribunalul de arbitraj cu trei membri. Fiecare Parte Contractantă va desemna un arbitru în termen de două luni de la data la care oricare dintre Părți Contractante primește de la cealaltă parte contractantă o cerere de arbitraj. Cei doi arbitri selectați, într-o perioadă suplimentară de două luni, împreună selectează un al treilea arbitru, care este resortisant al unui Stat terț. Al treilea arbitru după aprobarea acestuia de către cele două Părți Contractante, acționează în calitate de președintele tribunalului arbitral.
4. În cazul în care orice membru al tribunalului arbitral nu este selectat în termenele definite în paragraful 3 din prezentul Articol, secretarul general al Curții Permanente de Arbitraj, la cererea uneia dintre Părțile Contractante, va desemna, la discreția lui sau ei, arbitru sau arbitrii ce nu au fost încă numiți.
5. Locul procedurilor de arbitraj este Haga, Țările de Jos.
6. Tribunalul arbitral va lua deciziile prin votul majoritar. Deciziile sunt definitive și obligatorii pentru fiecare Parte Contractantă.
7. Cheltuielile suportate de către arbitrii și alte cheltuieli de judecată, sunt suportate în mod egal de către Părți. Tribunalul arbitral poate decide, cu toate

acestea la discreția sa, ca o proporție mai mare de costuri să fie plătită de către una dintre cele două Părți Contractante.

8. Limba care urmează să fie utilizată în cadrul procedurilor de arbitraj este engleză.

## **ARTICOLUL 16**

### Aplicarea Acordului

Prezentul Acord se aplică investițiilor efectuate pe teritoriul statului uneia dintre Părțile Contractante, în conformitate cu legile și reglementările sale de către investitorii celeilalte Părți Contractante înainte sau după intrarea în vigoare a Acordului, dar nu se aplică în cazul oricărui diferend care a fost stabilit înainte de intrarea sa în vigoare.

## **ARTICOLUL 17**

### Amendamente

După cum s-a convenit între Părțile Contractante, modificările și completările pot fi făcute la prezentul Acord, care se încheie sub forma unui document separat și va intra în vigoare în conformitate cu paragraful 1 al Articolului 16 din prezentul Acord. Acest document separat constituie o parte integrantă din prezentul Acord.

## **ARTICOLUL 18**

### Aplicarea altor reguli

Fără a aduce atingere Articolului 4, în cazul în care legislația uneia dintre Părțile Contractante sau obligațiile între Părțile Contractante în conformitate cu dreptul internațional existent în prezent sau stabilit în continuare între Părțile Contractante, adăugat la prezentul Acord, conține reguli generale sau specifice, investițiile titulare realizate de investitorii celeilalte Părți Contractante pentru tratament mai favorabil decât cel prevăzut de prezentul Acord, aceste norme trebuie, în măsura în care acestea sunt mai favorabile investitorului, prevalează asupra prezentului Acord.

## **ARTICOLUL 19**

### Consultările

Părțile Contractante, la cererea, vor organiza consultări cu privire la orice problemă legată de punerea în aplicare sau aplicarea prezentului Acord. Aceste consultări vor avea loc la cererea uneia dintre Părțile Contractante la un loc și un timp care urmează să fie convenite prin canale diplomatice.

## **ARTICOLUL 20**

### Intrarea în Vigoare, Durata și Denunțarea

1. Prezentul Acord intră în vigoare în a treizecilea zi de la data primirii ultimei notificări scrise, pe cale diplomatică, cu privire la finalizarea tuturor procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord pentru Părțile Contractante.
2. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de zece (10) ani și va continua să fie în vigoare, ulterior, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu paragraful 3 din prezentul Articol.
3. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord la sfârșitul perioadei inițiale de zece ani sau în orice moment ulterior, prin trimiterea celeilalte Părți Contractante cu un an mai devreme, un preaviz scris prin canale diplomatice.
4. În ceea ce privește investițiile efectuate înainte de data denunțării prezentului Acord, dispozițiile Articolului 1 până la 14 rămân în vigoare pentru o perioadă suplimentară de zece (10) ani de la data introducerii.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul Acord.

ÎNTOCMIT la Chișinău la \_10\_\_\_\_, \_iulie\_\_\_\_, 2017\_\_\_\_ în două exemplare, fiecare în limbile română, arabă și engleză. Toate textele sunt la fel de autentice. În cazul unor divergențe în interpretări ale dispozițiilor prezentului Acord de către Părțile Contractante, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru**  
**REPUBLICA MOLDOVA**

**Pentru**  
**EMIRATELE ARABE UNITE**

---

**Andrei Galbur**  
**Viceprim-ministru,**  
**Ministrul Afacerilor Externe**  
**și Integrării Europene**

---

**Abdullah Bin Zayed Al Nahyan**  
**Ministrul Afacerilor Externe și**  
**Cooperării Internaționale**